

Por
Máximo CABALLERO

El doce de octubre, es fecha procer para la América Hispana. Día de la Raza, porque en él se inició, con la proeza de Colón, la gestación de la gran raza del porvenir. En los campos incaicos y aztecas se hundió el arado español. Todo surco se forma rompiendo la tierra, y todo desgarramiento es doloroso. En tres carabelas pasaron los Manchegos del Ideal, y un tropel de Rocinantes estremeció las vírgenes selvas andinas. Sobre las ruinas del Gran Teocalli se alzó la Catedral Católica, y las calaveras de las víctimas idolátras formaron calvario para emplazar en una cúspide la Cruz del Nazareno. Hoy, veinte naciones "rezan a Jesucristo y hablan en español," como dijera el poeta Cíase que cruzó los lagos azules de la inspiración latina, para hundir su pico entre los muslos de la América criolla. Veinte naciones que son veinte "cachorros sueltos del León Español," para oponerse al cazador rucaveltiano... Si no, que hable Nicaragua, la tierra del Poeta, pero que hable con la voz heroica de César Augusto Sandino. La raza no puede estar de fiesta, mientras haya oprobio en una de las hermanas; el sol que doró en el crepúsculo del siglo quince las buellas espumeadas de la Santa María, está hoy obscurecido con densos nubarrones que presagian tormenta... si Dios no lo remedia. La raza no puede estar de fiesta, mientras haya tiranías y revoluciones que la pongan a merced de los pueblos fuertes, previosos y laboriosos. La raza no puede estar de fiesta, mientras exista desunión entre los pueblos de esa raza, ya que lo que mejor tienen de común, el idioma, lo usan para insultarse, en lugar de rimar con sus caudalosos y sonoros términos, ya la estrofa del amor y la paz, o bien los himnos fecundos del Trabajo.

Peró la raza si puede estar de fiesta, porque nunca se regocijará lo bastante de sus orígenes, ni manifestará lo suficiente su legítima confianza en sus destinos. Si la raza está sobre un abismo, se columpia suspendida de dos maderos troncos de racia geneología: el bronco de Cuauhtémoc, y el acero de Pelayo. Por ser quien es y por venir de quien viene, la raza si puede estar de fiesta. Que las campanas, echadas a vuelo jubilosamente, anuncien el regocijo de la raza, con alfileres de oro al Dios que tantos dones le brindara, ese Dios con quien "ellos" no cuentan, porque está de parte nuestra. Sólo hay un Dios, sólo hay una Justicia.

Después de cuatrocientos treinta y seis años, la Raza vuelve a doblar la rodilla para orar a Dios, pero con la espada en la mano. La espada termina en cruz, y la cruz es empuñadura de la espada. Hidalga costumbre nuestra que no ha educado así: con fe en Dios... y en nuestro brazo, pues quien sabe si, como decía Hernando Cortés, Dios demuestre su fuerza por medio de nuestro brazo...

Que las campanas anuncien el regocijo de la Raza.

Ahora sí, de manera categórica y definitiva, el Gobierno Mexicano, por labios de Portes Gil, Ministro de Gobernación, Jefe del Gabinete y Presidente Provisional Electo, anuncia que todos los refugiados mexicanos podrán volver a (Pasa a la 4ta. Plana)

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

CUARTO AÑO—FOURTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1925 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

SANTA PAULA, CALIF. JUEVES, 11 DE OCTUBRE DE 1928

NUMERO 51

PHONE 444
TELEFONO 444
120 SO. MILL STREET
Calle Mill al Sur
Subscripción: Un Año \$2.00
M. A. REYES, Director

Lic. Rafael Trujillo, Jefe de Redacción

JALVARO OBREGON HA MUERTO!

LOS BONOS FUERON VENDIDOS—PRONTO HABRA DINERO

El Abogado de la Ciudad de Los Angeles, dice de las Dificultades Sobre el Procede Legal y la suma Pagada, de \$250,000

Los primeros bonos expedidos por la ciudad de Los Angeles, para pagar la deuda de los daños causados por la presa de St. Frances, fueron vendidos ayer. La suma es de \$500,000 cubriendo con esta suma la cantidad de \$250,000 que han sido pagados en este distrito a varias personas de las perjudicadas, aún cuando el haber obrado sin tener el dinero listo causó algunos trastornos en la administración gubernamental angelina, ahora disponen con otra cifra igual para acabar de pagar los daños de propiedad personal.

Esto quiere decir que pronto serán llamadas todas las personas que tienen reclamaciones con la ciudad de Los Angeles, para ser liquidadas.

Dice también Mr. Stephens, que mucho tiempo ha perdido por tener que ser aprobado cada cheque por separado.

UNA CARTA MUY SIGNIFICATIVA

A nuestra mesa de redacción llegó la siguiente carta que con gusto reproducimos íntegra:

BIENVENIDO
Con gusto hemos recibido la noticia, en este oscuro rincón del Condado de Ventura, de que el señor Rafael Trujillo, se hace cargo del Departamento de Redacción de "La Voz de la Colonia", ya que es para el éxito de la Colonia, el contar con un hombre que con su pluma limpia nos escribe artículos y editoriales culturales que es lo más preciado. Estamos sedientos y aspiramos a las ventajas de la civilización moderna. Queremos purificar nuestros principios en materia social, para así llegar a ser hombres de hecho, y respetados en el trabajo y en la sociedad.

Si vivimos fuera del territorio de la patria, estamos dentro de la patria espiritual; nuestros corazones están allá y por los conocimientos que podamos adquirir por medio de periodistas y escritores honrados que no envenenen la conciencia nacional, que eduquen al obrero mexicano, que le adviertan lo malo de los vicios que tenemos y las costumbres rancias en que vivimos, que nos respetemos como nuevos hermanos; que sean primero nuestras esposas e hijos, antes que el rebote, el billar o las barajas.

(Pasa a la 4ta. Plana)

JOVEN MEX. FUE MUERTO EN UN ACCIDENTE

Mucho Licor y Mucha Velocidad, se Dan Como la Causa De Esta Desgracia Acaecida el Viernes Pasado

Alejandro Salazar, de 20 años de edad y con residencia en Oxnard, hijo de Martín Salazar de Santa Paula, murió instantáneamente, el viernes a las 12 de la noche, entre la calle Harvard y Oak Ridge, cuando el auto que manejaba, se salió del camino y fue a parar contra un nogal.

Pablo Marino, de Oxnard, que acompañaba a Salazar, resultó con lastimaduras y heridas que no son de gravedad.

Dan Murphy, que venía de su trabajo a esas horas, vio cuando el coche de Salazar, se volcó, y acudió inmediatamente en su auxilio. Cuando levantó a Salazar, ya había fallecido, estando Marino, con vida, inmediatamente lo condujo con los doctores locales, donde se vio que Marino estaba fuera de peligro, haciéndose las curaciones necesarias y conduciéndole a la cárcel de la ciudad donde quedó detenido hasta poner a salvo responsabilidades. El cadáver de Salazar fue recogido por la casa mortuoria local, de donde fue trasladado a Oxnard, habiéndose celebrado sus funerales el lunes por la mañana en el Ivy Cemetery de ese pueblo.

El carro que tripulaban, estos jóvenes, es un Willys Knight Sedan, el cual quedó completamente hecho pedazos, habiendo recogido los escombros la casa de Fulwiler's.

Salazar tiene una hermana y un hermano, Tiburcio, así como también mamá, que radican en Oxnard. El padre de Salazar vive aquí en Santa Paula, estando separado de la familia. Salazar era nativo de México, habiendo venido a este país hace unos 17 años.

Un Químico de Los Angeles Analizó Estas "Bebidas" Encontrando que Contienen Mucha Estricnina

Estricnina en buenas cantidades fué encontrado en unas muestras remitidas a los laboratorios de Los Angeles, de los famosos y populares vinos de "padreito" y "chinato" y otros que a últimas fechas han entrado en boga a falta de no haber más.

Carl Wallace, deputy Sheriff de este condado, sometió estas muestras a las oficinas de los laboratorios del Condado de Los Angeles, donde se hizo un minucioso examen de dichas bebidas.

Los famosos vinos que mencionamos (Pasa a la 4ta. Plana)

La Muerte Civil ha Rematado al Gran Caudillo de la Revolución.—Los Violentos Discursos de Manrique y Soto y Gama Destrozan a Obregón ante la Opinión

MEXICO, D. F., 10 de Oct.—Al discutirse en el Congreso de la Unión el dictamen por medio del cual se pretendía glorificar la memoria de Obregón nombrándolo benemérito de la patria, ha empujado a los representantes del pueblo ha discutir valerosamente los verdaderos méritos del Manco de Celaya.

Los discursos pronunciados en las dos últimas sesiones de la Cámara, han desatado una verdadera tempestad política. El diputado Aurelio Manrique inició los ataques al Presidente Calles, lanzando formidables acusaciones en contra del Primer Magistrado.

"El General Calles, aquí, —dijo Manrique,— ante vuestro criminal silencio, y a pesar de las promesas que hicisteis ante el Gral Obregón, deprimió la memoria del amigo y del compañero, cuando a pretexto de glorificarlo, lo presentó como un mero caudillo militar."

Manrique hizo notar como Calles, en su informe presidencial, el primero de septiembre, dijo que Obregón era un hombre indispensable para la patria, y un máximo caudillo, para afirmar, a renglón seguido, que ahora México puede salir del estado de pueblo bárbaro sujeto al caudillaje y a los indispensables, para gobernarse por medio de las leyes y las instituciones. Según esto en opinión de Manrique, Calles dijo que la muerte de Obregón

benefició a la Patria, porque acabó con el caudillismo, justificando así el acto violento de José de León Toral.

Soto y Gama apoyó en todas sus partes el discurso de Manrique, agregando de su cosecha fulminantes ataques al Ejecutivo, provocando acaloradísimos debates que han traspasado los límites del recinto parlamentario, para exaltar la opinión pública, dando ocasión al pueblo de comentar en voz alta, lo que se guardaba en respetuoso silencio, impuesto por lo enorme de las verdades dichas por Calles.

Los más prominentes políticos de la Capital, reputan como inevitable la situación creada por Manrique y Soto y Gama. Muerto Obregón físicamente, se dice, era imposible que continuara viviendo un prestigio ficticio que él sostenía con el terror. El juicio de la Historia, que había caído en el primer momento para dar ocasión a las fórmulas políticas, ha principiado a efectuar su autopsia sobre el yacente cadáver de Obregón. Había un verdadero cinismo en los actos de los pusilánimes que pretendían levantar monumentos y glorificar al ídolo caído. Al llevarse al tapete de las discusiones la personalidad de Obregón, ya no habrá más remedio que anticipar el sereno y severo juicio de la Historia, evitando que al caudillo envidioso y ambicioso (Pasa a la 4ta. Plana)

RUIZ PERDIO EL LITIGIO CONTRA LOS BENDER

Mr. y Mrs. W. R. Bender, de Fillmore Salieron Victoriosos En el Juicio Entablado por El Compañista

Gabriel Ruiz, de Oxnard, que entabló pleito contra el señor y Señora W. R. Bender de Fillmore, a causa de haber sufrido daños y perjuicios personales en un accidente automovilístico el día 4 de enero, le fué negada la cantidad de \$20,350, que pedía como indemnización, por el jurado popular en la casa de corte del condado, quien conoció de este caso.

El accidente ocurrió en el Telegraph Road, a la salida de Ventura, cuando la señora Bender y la señora Opal Hannum, de Fillmore andaban de paseo. Dice Mrs. Bender, que ella y su amiga se detuvieron a comprar cigarrillos, y cuando emprendieron la marcha se encontraron de frente con el coche de Ruiz, alegando que no llevaba luces.

Mrs. Hannum declaró como ella había exclamado "Dios mío hay esta un carro sin luces", en el momento del encuentro.

Mrs. Bender está fuera de los Estados Unidos, habiendo declarado por medio de 'constancia' en donde dice, que cuando ella recobró sus sentidos, un individuo le brindó un trago de licor, habiéndole ella rechazado bruscamente. En varias ocasiones durante el jurado-varios testigos declararon que en el carro de Mrs. Bender se encontró una botella de licor, quebrada, así como el fuerte olor a licore, que habían sido regados en su interior.

(Pasa a la 4ta. Plana)

LA CONFERENCIA DEL LIC. TRUJILLO

Conforme estaba anunciado, el domingo por la tarde, se verificó la conferencia, sustentada por el Lic. Rafael Trujillo, en la escuela de la calle Mill, a las 7 p. m.

El Lic. Trujillo, jefe de Redacción de este periódico, hizo gala de sus facultades oratorias, a pesar de que en esa noche se encontraba algo mortificado por un fuerte resfriado. A esta conferencia concurrió un centenar de compatriotas, los que entusiastamente aplaudieron constantemente al Licenciado y se retiraron satisfechos de haber escuchado algo fuera de lo ordinario y del agrado de todos.

EN LA 3ra. PLANA

En nuestra Tercera Plana encontrará usted el Editorial y lectura selecta, con que el Jefe de Redacción de este Semanario ocupará la atención de nuestros numerosos lectores.

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO El Semanario de los Mexicanos

MUCHOS CARGOS CONTRA A L VILLALOBOS

Aparte de haber entrado a la propiedad privada de otra persona sin permiso, Alfredo Villalobos, muchacho de 15 años, y muy conocido en esta localidad, se encuentra acusado de haber cazado y matado tres perdices, así como también se le acusa de haber disparado una arma de fuego dentro de los límites de la ciudad.

El joven Villalobos, fué presentado ante el Juez Bagnall, el lunes por la mañana, por Mr. Roy Wilson, quien lo arrestó cuando andaba éste en su propiedad y traía consigo el producto de su cacería.

Villalobos fué aprehendido el domingo por la mañana, en el rancho de Mr. Wilson, cuando Mr. Wilson se encontraba en unión de su esposa y otros visitantes, disfrutando de un picnic a la sombra de los árboles. También admitió Villalobos el haber matado las Perdices.

Villalobos fué turnado a las autoridades juveniles de Ventura, no sin antes haber recibido su regañada del juez Bagnall, quien le dijo que esos parajos, los crían estas personas en sus propiedades, por una mera protección de los intrusos, y que hasta la fecha no a habido un solo ciudadano que se haya atrevido a traspasar alguna propiedad privada para matarlos.

Villalobos sólo se anticipó a la suerte que le esperaba. Estábamos prevenidos, de que pronto sería remitido a la escuela correccional, por las autoridades escolares de la localidad, quienes han sufrido y luchado con este muchacho continuamente, debido a su mal carácter y atrevimientos cuando se encontraba en la escuela, recibiendo clases.

Causa un Problema una Esposa de 14 Años de Edad

Cuando una muchacha casada llega a la edad de 16 años, las autoridades escolares no pueden intervenir, ni tampoco exigir la asistencia a las escuelas nocturnas; pero cuando apenas cuenta 14 años, es un problema, mucho más cuando el marido se opone y trata de ejercer sus derechos.

Este es el caso con que se enfrentaron las autoridades de Píru, y la menor de edad, hoy señora de casa, es Mrs. Procopio Molina.

Hace unas semanas salió Molina, de Píru con dirección a su tierra (México) y hace unos cuantos días regresó trayendo a su joven esposa consigo. Tan pronto como las autoridades escolares de esa localidad se dieron cuenta, se presentaron exigiendo que la señora Molina asistiera a las escuelas hasta llegar a la edad (Pasa a la 4ta. Plana)

VASCONCELOS VUELVE A MEXICO

A pesar de que el culto escritor don José Vasconcelos, protestaba en forma airada contra el actual gobierno de México, acusando categóricamente al Gral Calles de ser el autor intelectual de la muerte de Obregón, se anuncia que en breve volverá a México, en vista de que se le presenta la oportunidad de luchar en favor de su candidatura a la Presidencia de la República.

Algunos amigos del licenciado Vasconcelos, hacen trabajos preparatorios en la ciudad de México, pretendiendo iniciar una campaña prematura, en su favor. Se aseguran que el elemento católico y conservador, que sabe que Vasconcelos aspira a la presidencia, se apresuran a trabajar por él, pretendiendo que el Partido Antirreeleccionista, en su próxima convención, lance su candidatura, pero se duda de que así sea, ya que el Partido Nacional Antirreeleccionista desea postular un revolucionario no identificado con los conservadores. El licenciado Vasconcelos se adhirió al Antirreeleccionista a última hora, pues en fecha reciente hizo su aplicación para ingresar a sus filas, tal vez con la esperanza de ser apoyado por este Partido.

NOTAS CORTAS DE LA LOCALIDAD

LOERA ARRESTADO POR NO MANTENER SU HIJO

Florentino Loera, fué aprehendido por la policía local, en Oxnard, y traído a ésta, para que responda a los cargos que le hace su esposa, acusándolo de no mantener a su pequeño hijo.

RECLAMACIONES POR SUELDO DOS CONTRA UN CONTRATISTA

Una reclamación por sueldo fué presentada en la corte local por Ben Fernández, contra Frank Mahan, contratista, que hace varios días desapareció de la localidad. La reclamación por sueldo asciende a \$69.

ENORME APARATO PARA FABRICAR LICOR

La policía de Santa Barbara, confiscó ayer, un enorme aparato de fabricar licores. El dicho aparato tiene la capacidad de 140 galones. Se arrestó a dos señoras y cuatro niños, para hacer investigaciones.

LA POLICIA DE OXNARD RECIBE INSTRUCCIONES DE NO ACEPTAR DINERO POR SU TRABAJO

El departamento de policía acaba de recibir instrucciones (Pasa a la 4ta. Plana)

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

HAMBRE DE PATRIA

Por ALFONSO JUNCO

¡Tenemos hambre de patria! La patria es ancha y generosa y en ella caben todos. La patria es maternal y a nadie oprime. La patria vive de justicia, de libertad y de amor.

Reconstruyámosla. Sin amargor y con lealtad, digamos, puesta la mano en el corazón: ¿tenemos patria todos los mexicanos?

¿Tiene patria los que suspiran por ella en exilio? ¿La tiene la inmensa, la pavorosa legión de trabajadores, empujada por la miseria con tal impetu que, a despecho de trabas y de riesgos, ha despojado nuestra tierra extranjera? ¿La tienen los que aquí permanecen por imperio de la necesidad, pero sintiéndose heridos y postergados?

Si un mexicano pasa a los Estados Unidos, puede profesar sus creencias sin la más leve cortapisa; puede, si es padre de familia, mandar a sus hijos a escuelas en que se les eduque de acuerdo con sus convicciones y deseos; puede, si es escritor, publicar periódicos de cualquier matiz, en que se opine libremente sobre política; puede, si anhela al ejercicio de la caridad sublimar, agruparse con sus hermanos de ideal; puede, en fin, disfrutar de plenas garantías en su vida, su propiedad, su conciencia y su libertad.

¿Y no es triste, no es desolador, no es angustioso que ese mexicano no tenga en México los derechos que tienen en los Estados Unidos? ¿No es esto arruinar esencialmente el concepto de patria? ¿No es herir de muerte el patriotismo en todos aquellos que no tengan vocación de héroes o de mártires?

Enmendar honradamente las leyes y las prácticas que impiden que un mexicano tenga en México siquiera los mismos derechos y garantías que en los Estados Unidos, ¿no es labor substancialmente patriótica? ¿no es labor de nacionalismo urgente y vital?

Enfoquemos así el problema en su verdad entera, presente y palpable. Dejemos a un lado tergiversaciones y preconcepitos anacrónicos. Para aceptar lo dicho, no obsta ninguna creencia ni ninguna incredulidad; no importan denominaciones ni partidos; basta querer lealmente la libertad y la justicia.

Muchas veces, las simples palabras nos dividen, ¿qué quiere decir, por ejemplo, eso de "reacción", de que tanto se habla? La reacción contra el bien, es mala. Ni siquiera connota una actitud opuesta a la revolucionaria, pues entre puros revolucionarios ha habido pugnas en que una facción increpaba a la otra con el mote de reaccionaria.

¿Qué quiere decir: "La Revolución"? Porque hay la revolución que derrocó a Díaz, la que derrocó a Carranza, la que trató de derrocar, y no pudo, a Obregón. ¿Pueden unirse la tendencia y carácter de esas cuatro revoluciones? Todas ellas, sin embargo, fueron hechas exclusivamente por elementos de lo que ahora ha dado en llamarse "la familia revolucionaria".

Hasta los nombres de "conservador" y "liberal" que—con abstracción de su literal significado—connotan generalmente en el mundo dos tendencias

que se equilibran y contraponen con beneficio común, despiertan entre nosotros recuerdos y pasiones, que desvirtúan su sentido genérico, y hacen a caso falsa y nociva su aplicación actual.

Históricamente, el partido conservador fué monárquico, y ahora no hay un solo mexicano que piense en reyes: defendió algunas ideas convenientes y populares en su tiempo y que ahora no lo son. Comprender a los conservadores del siglo pasado y hacerles justicia, nunca quiere decir que se suspire por una resurrección absurda.

Gramaticalmente, "conservador" no indica calidad: si se conserva lo bueno magnífico; si se conserva lo malo, pésimo. Y en todo caso, el término es insuficiente, porque nunca basta conservar, adquirir, reformas tender los ojos adelante. Por todo ello, el vocablo "conservador" no es deseable y revive entre nosotros heridas y pasiones que hay que enterrar irrevocablemente.

Cuando el vocablo "liberal" hermosísimo en su sentido verdadero, no hace consonancia con su realidad histórica. ¿Cuán tos liberales liberticidas! Y precisamente contra el liberalismo triunfante y dominador por medio siglo, se levantó la revolución de Madero, anhelosa de libertad en el espíritu de su honrado iniciador.

Lo mismo diremos del "socialismo" que ahora suena mucho en designaciones políticas. Hay cien grados de matices de socialismos, desde el inglés Mac Donald, que aquí tachaban de reaccionario, hasta el de los bolcheviques rusos que aquí tienen todos por exótico y extremista. Y estimar exclusiva del socialismo cierta preocupación central por las cuestiones sociales en bien de los proletarios, es también inexacto; a los católicos de Bélgica se debe principalmente la legislación obrera de su país, la más generosa y perfecta acaso en el mundo.

Dejémoslos de nombres que dividen y busquemos realidades que unen.

Realidad palpitante es la urgencia de paz, de concordia, de libertad, que surge de todos los ámbitos de México como un clamor unánime. Realidad palpitante es el hambre de patria que nos punza.

Hagamos, con amplitud de visión y de nobleza, que caigan las barreras y los odios; que nos abracemos todos en la plenitud de la justicia, y que acabemos la horrible anomalía de que un mexicano tenga en el extranjero derechos que le faltan en su patria.

¿OJOS IRRITADOS?

Se Recomendaba

GOTA OPTICA

Un Remedio Probado y Reconocido por Muchos Años
Dos Tamaños—25c y 50c
En Todas Partes

RIVOTA

Si tiene usted lote, compre una casa. Tengo algunas.

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO
El Semanario de los Mexicanos

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

Procure Usted los Productos "González"

— Lea Ud. "La Voz" —

La Voz de la Colonia

La Tierra de Promisión

Un miembro prominente de nuestra Colonia, nos decía, en lo privado, que deseaba saber cuál debiera ser la actitud de los mexicanos que vivimos en los Estados Unidos, delante del problema de la sucesión presidencial, en México.

Efectivamente, el mexicano que vive lejos de la patria, se encuentra perplejo y desorientado en lo que se refiere a sus deberes para con su país, particularmente en lo relativo a las cuestiones políticas; y, nada más lógico, nosotros nos sentimos en la obligación de contribuir, con nuestras escasas luces, al esclarecimiento de esa situación.

Los mexicanos de fuera, como se nos ha dado en llamar a los que estamos ausentes del terreno, no podemos participar en forma directa, en los asuntos políticos de nuestra patria, ya que sería imposible ejercer el derecho del sufragio, pero, fuera de esto, tenemos el derecho de examinar las condiciones que allí prevalecen, y de estudiar los candidatos que surjan.

Nuestra ausencia de México, salvo muy contadas excepciones, es transitoria, como si dijéramos, provisional. Hemos sido obligados por distintas circunstancias que en la generalidad se originan en una misma causa: la falta de garantías y de paz, en la casa propia; la carencia de trabajo y medios fáciles de vida, o, en fin, las persecuciones de los gobiernos radicales emanados de la revolución y distancias de ella en cuanto a principios, ya que la Revolución tuvo por objeto conquistar, para los ciudadanos, el libre ejercicio de sus derechos. El éxodo de mexicanos es el efecto de las causas que anotamos. Al desaparecer tales causas, disminuirá notablemente la emigración. Es decir, al haber paz, garantías individuales, gozo de los derechos ciudadanos, trabajo y buena administración pública, volveremos a nuestro México, todos los que de él salimos, muy a nuestro pesar. Esto es indiscutible. Allí dejamos algunos, parte de nuestras familias; otros, intereses y propiedades, y todos, los carísimos recuerdos de la infancia o la juventud, las tumbas amadas de nuestros desaparecidos, y los tesoros morales que son insustituibles: la tradición, las glorias de nuestra historia, todo eso, en fin, que sintéticamente se expresa en una bella y elocuente palabra: Patria.

Fuera de México, somos extranjeros, y esta palabra seca y fría, "extranjeros", nos priva de la felicidad, no importa cuán generosa y cordial sea la hospitalidad que se nos brinde, máxime cuando esa hospitalidad tiene sus límites o sus restricciones, segregándonos por degradantes e injustas diferencias de raza, como sucede aquí, en Santa Paula, donde el dueño de un cine separa a los mexicanos como apesados o leproso.

Sin temor de exajerar, comparáremos a los mexicanos que viven en los Estados Unidos, al pueblo de Israel en el cautiverio de los Faraoes.

Trabajamos, es cierto, para vivir, pero se nos dan los trabajos más duros y, lo que es peor, trabajamos para embellecer ciudades que no son nuestras, ni más ni menos que los israelitas de que nos habla el Exodo, condenados a levantar los templos de Isia y Osiris, o los palacios de Nabucodonosor. Como al pueblo de Dios, lo que nos hace falta es un Moisés que nos saque de estos padecimientos, y nos lleve a la Tierra de Promisión, que es México.

Ese Moisés manumisor que ha de guiarnos hacia la felicidad prometida por nuestras revoluciones, tendrá que ser, necesariamente, el próximo Presidente de México.

Nuestros verdaderos revolucionarios, han comprendido el pavoroso problema de la emigración mexicana. Saben que su origen está en la falta de garantías y de trabajo y paz, y hay que esperar, porque es preciso tener esperanza en el destino de México, que de entre esos revolucionarios surgirá el hombre que nos restituya al seno de la patria.

Tal es nuestra más alta aspiración: volver a México, y fortalecerlo con este río de sangre mexicana, que cuatro millones de hombres dan a los caudales del Nilo. La única diferencia que existe entre los israelitas del Exodo y nosotros, es que no tenemos queja contra los Estados Unidos: ellos no nos detienen, y con frecuencia nos lo dicen: "Why don't you go back to your Country?" Poco podemos creer en la estimación de un pueblo que se avergüenza de nuestra compañía, a juzgar por lo que hace el dueño del cine de Santa Paula. Ellos no nos detendrán, ni será preciso que el Moisés que esperamos haga llover sobre este pueblo las siete bíblicas plagas, ni que los ahogue en ningún mar Rojo. Al contrario, tal vez ellos se feliciten de nuestra salida, pero nosotros guardaremos siempre, para este gran pueblo, la profunda gratitud del peregrino que halló en la tienda del desierto, el pan y la sal que han sellado una perenne amistad, y han causado, en nuestros corazones, una enorme deuda de gratitud. Nuestra salida no obedecerá a odio hacia este pueblo que admiramos y respetamos, sino al amor infinito que tenemos a nuestra Patria, ni más ni menos que lo que ellos hacen con la patria propia.

Pero, ¿quién será ese milagroso y desdado Moisés que desde la Presidencia de la República, hará llover sobre nosotros el maná de los derechos ciudadanos, y nos dará el agua cristalina y fresca de una justicia de que estamos sedientos....? Este es el punto importante que a nosotros toca analizar. En nuestro próximo número diremos cual es el hombre, que en concepto nuestro, está llamado, por los destinos de México a salvar a la Patria, dando a todos los mexicanos, a los de dentro y a los de fuera, la misma anhelada felicidad, de la tierra de Promisión.

A GOLPE DE ALA

(De mi libro "ESPEJISMOS")

Para el ilustre Ex-Presidente de México, señor don Adolfo de la Huerta

Volando a solas por el hosco cielo, entre la recia tempestad que brama, un instante nomás detengo el vuelo para mirar mejor el panorama.

De pedestal me servirá la cumbre que el necio insulta cuanto más le asombra; siempre el fulgor de la celeste lumbre abajo el hombre lo convierte en sombra.

A golpe de ala, con mi solo orgullo disfrutaré de la borrasca cruenta; para el que ama la lucha no hay arrullo como el roncó bramar de la tormenta.

No he de inquietarme si la envidia crece entre la baja humanidad abyecta; mientras más alto el águila se mece, es más grande la sombra que proyecta.

Más seguro me siento de mis sueños mientras más de los hombres me retiro, que mientras más me elevo, más pequeños a los que quedan en el fondo miro.

No me espantan el trueno ni la nube aunque la mire en tempestad deshecha..... Más segura está el águila que sube a donde nunca llegará la flecha!

Volar donde los aires se depuran

y se siente el fulgor de lo divino, para no ir con los cuervos que procuran la basura que lleva el remolino.

Que truenen rayos y que silven flechas, que la vibora es madre de la bala; las alas fueron para el ave hechas y el espacio infinito para el ala!

No he de enér como la enhiesta encina que arranca bronco el huracán; de cuajo; si alguna vez el rayo me fulmina será de arriba, pero no de abajo....

A golpe de ala cruzaré la nube que a los que yacen en el fango, aterra, que es pedestal para el que al cielo sube lo que cielo es para el que está en la tierra.

Así la nube, convertida en velo, será cortina de mi propia gloria: atrás veré resplandecer un cielo y cubrirá, bajo mis pies, la escoria.

Para el que ama el espacio no hay anhelo como el de hacer de nubes una escala; desafiando la borrasca, alzar el vuelo, y cruzar la tormenta a golpe de ala....

Rafael TRUJILLO.

Hollywood, Cal. 1928.

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

GRANDES FIGURAS FEMENINAS

SUMETHENG

La guerra civil en China a privado a París de una de sus más encantadoras extranjeras de la afeñoria Sumé Tcheng, que ha regresado a su país para prestar su concurso al Kwo-Ming Tang, del que ha sido en todo tiempo una de las cooperatoras más activas. La vida de esa joven señorita china es un tejido de aventuras.

Nació hace poco más de treinta años de una de las "cien" familias que constituyen la aristocracia de China. Su padre fué un financiero notable, y el prodigioso desenvolvimiento de Hong-Kong se debe en parte a los esfuerzos de aquel.

Era, además, un filántropo; amaba a los pobres, y sus generosidades le valieron el honor de recibir un texto de cuatro caracteres trazados por la augusta mano del emperador, en la que éste decía: "Un filántropo que se complace dar."

De niña, Sumé Tcheng dio pruebas tempranas de una independencia que sorprendió a su abuela, fiel a las tradiciones del pasado. Prefería jugar con sus hermanos que permanecer en el barrio de las mujeres. Se sublevó contra el suplicio de los pies ligados, y todas las noches se quitaba las tirillas que habían de lograr, mediante una presión graduada, y creciente transformar sus piecitos, que son encantadores, en horribles muñones. Su abuela la pronosticaba que con pies normales no encontraría marido; su madre le decía aunque sin gran convicción, "que las niñas debían ser personitas muy juiciosas y muy sumisas."

Sumé hacía poco caso de todas esas recomendaciones. Su madre refería con frecuencia historias de mujeres chinas que se habían distinguido en el servicio de su patria, y Sumé resolvió imitarlas.

Cuando tuvo diez años, su madre, sus hermanos y ella dejaron la antigua casa familiar de Cantón, donde sobrevivía bajo la vigilancia severa de la abuela y fueron a Pekín para reunirse con M. Tcheng, que era entonces funcionario público. Desde aquel momento puede decirse que Sumé entró en la vida activa. Una gran intimidad se estableció entre ella y su padre, que la dejaba vestirse de chico para acompañarle más fácilmente cuando hacía visitas a sus amigos políticos. Y en sus "Recuerdos de infancia y de Revolución" nos refería en forma pintoresca, cómo se despertó en ella el interés por la lucha que se entablaba contra el imperialismo ruinoso.

Escuchando a su padre y a los amigos de éste, surgió en ella el deseo de contribuir por su parte a la liberación de China de la tiranía Manchú. Se preparó con sólidos estudios, pues cual ella misma escribe "su deber era prepararse lo mejor posible en el plazo más reducido que pudiera." La idea de participar activamente en el movimiento revolucionario la imploraba constantemente.

Enterada de que la mayor parte de los jefes del partido nacionalista estaban desterrados, y singularmente en el Japón, se hizo enviar a dicho país con el pretexto de continuar sus estudios. Una vez allí trabajó con conocimiento con dos jefes importantes del Kio-Ming Tang los señores Wo y Huang, y firmó su adhesión a la Sociedad

del "País de los Hermanos," jurando permanecer hasta el fin, sin desfallecimientos, fiel a la causa de la renovación de China". Sólo tenía entonces diez y seis años.

Después de unos meses de estancia en el Japón, regresó a Pekín, donde fué una preciosa auxiliar del Kwo-Ming Tang, sirviendo de órgano de comunicación entre la Sociedad matriz y los desterrados.

En sus recuerdos nos proporciona una interesante nota de los principios del Kwo-Ming Tang, "que estaba constituido como un verdadero Gobierno." Contaba con un secretario de Estado, que se ocupaba de la política exterior, un ministro de la Guerra y sobre todo un "Ghan-shada" o secretario de la muerte. A Sumé le fué confiada la cartera de Negocios Exteriores. Sin dejar, pues, de preparar la revolución de 1910, Sumé llevaba una vida de sociedad y hasta se pudiera decir que europea, que excluía toda sospecha. ¿Quién hubiese podido pensar que aquella preciosa joven señorita que jugaba al tennis transportaba en su maleta cuando iba a Tien Tsin a Pekín, bombas y dinamita que iban a convertirse en armas para su partido.

El primero de los que fueron ejecutados por el Kio-Ming-Tang fué el general Liang-Pi, que mandaba el ejército manchú. Fué sustituido por Yan-Chi-Kai, que se aprovechó del desorden en que se encontraba la corte de China para hacerse nombrar presidente de la República china.

Comprendiendo entonces que el momento de proceder energicamente no había llegado todavía, los miembros del Kwo-Ming-Tang pasaron a su preparación para proseguir su preparación y conquistar mayor experiencia de la vida y de las cosas, y poder, a su regreso a China, colocar a ésta a la altura de los progresos científicos modernos.

Pero Sumé Tcheng permaneció en China, donde fundó y dirigió un diario, titulado "La Educación Nacional de la mujer china." Muy pronto varias mujeres de cultura se agruparon en torno de su amiga, y la "Asociación republicana de las mujeres chinas" quedó creada, y contó muy pronto tan crecido número de miembros que Yuan Chi-Kai inquieto, la suprimió. Avisada de que la quería detener, Sumé marchó a Francia: en París hizo sus estudios de Derecho, pero en cuanto las circunstancias se lo permitieron, regresó a China, volviendo a París en 1910 como delegada general de la Prensa china. Entonces es cuando tuvo ocasión de conocerla, y cuando me habló apasionadamente de la situación de la mujer china, que aseguró que "podía aspirar a las más altas posiciones, para alcanzar las cuales dependían de ella y de sus dotes particulares."

Cuando la ví, estaba la señorita Sumé convertida en verdadera parisienne: coqueta, bonita, vestida con el gusto más refinado y hablaba el francés en forma encantadora.

La Voz de la Colonia, le serviría a usted, siempre que usted le sirva y no la deje fracasar. Para esto se necesita que usted le ayude metiendo el hombro y haciendo de ella su periódico favorito.

LA PRIMERA COLUMNA

(Viene de la 1a. Plana)
la Patria, para tomar parte en las luchas políticas.

Nunca, desde que México es independiente, se pudo haber cobrado mayor confianza en los destinos de la Patria. Hay un sentimiento contagioso intenso, de armonía y concordia. Se buscan los términos fraternales más expresivos, se va hasta la redundancia y el pleonismo, se agota el léxico de las cordialidades máximas; es una fiebre de fruición y esperanza.

El gobierno está seguro y confiado. Nada teme porque se siente fuerte, con la fuerza incontrastable de la Justicia. Los gobiernos que recurren a las medidas del destierro y el patibulo es porque se sienten débiles y buscan la trágica fuerza del Terror. Pero los gobiernos unilaterales que toleran únicamente a los hombres adictos, no son gobiernos, sino tiranías. En un gobierno verdaderamente nacional, deben estar representados todos los partidos y todas las tendencias, ya que las fuerzas opuestas producen el equilibrio y este la armonía.

La vuelta de todos los exatriados políticos a México, es la obra máxima del Gobierno de Calles. La Revolución principia a triunfar.

UNA CARTA MUY SIGNIFICATIVA

(Viene de la 1a. Plana)
Queremos que la cooperación de hombres de carácter, como el señor Rafael Trujillo, nos oriente con voluntad en tan difícil tarea. Nuestra aspiración a regenerarnos es grande, y para regenerarnos es necesario la cooperación de cada mexicano, rico o pobre, conservador o liberal, religioso o ateo. Todos mexicanos; una bandera; ideal. Patria y Regeneración. Salud.

RICARDO TERRAZAS,
Seppe Ranch, Oct. 7, 1928.
Tan significativa carta nos demuestra que nuestros lectores aprecian las reformas y mejoras que la Dirección de este periódico ha principiado a establecer. Las palabras del señor Terrazas nos alientan, pues demuestran que no estamos solos, sino que tenemos la cooperación de hombres patriotas, honrados y amantes de la cultura, como el mismo señor don Ricardo Terrazas.

Por su parte nuestro Jefe de Redacción, señor Trujillo, agradece mucho las bondadosas frases de la carta inserta, y ma-

ALVARO OBREGON HA MUERTO

(Viene de la 1a. Plana)
que entorpeció y retardó la obra revolucionaria, se le elevan monumentos que no merece.

El Gral. Calles, con un valor civil y una sinceridad dignos de aplauso, calificó al desaparecido, en los vigorosos términos de su Mensaje, dándole la debida interpretación a sus actos. Fué un caudillo que se sentía indispensable, iba a crear una dictadura odiosa; pretendía destruir la obra primordial de la Revolución al violar el principio de la No-reelección.

Manrique y Soto y Gama han obligado a los diputados a considerar el caso, precipitando así, la muerte civil del caudillo que trataba de defender.

Muerto el General Obregón, Calles ratifica los ideales de la Revolución, jurando que nunca y en ningún caso volverá a aceptar su postulación a la Presidencia, por respeto al principio de la No-reelección. Si la mano de León Toral no hubiera salvado ese principio, la obra de la Revolución, que tanta sangre costó al pueblo, hubiera quedado burlada. Estos y otros variados comentarios se hacen públicamente en la ciudad de México, usando de una libertad de opinión, que nunca se había sentido tan amplia y general.

Se juzga a Obregón como el obstáculo para que los mejicanos usaran de sus derechos ciudadanos, ya que los que no le seguían y apoyaban en sus ambiciosos intentos, pagaban con la vida o el destierro su independencia de criterio.

Corren insistentes rumores de algunos miembros del partido antirreeleccionista que han pretendido separarse para ingresar al partido revolucionario, diciéndose serranistas, acusarán públicamente a Obregón por los asesinatos de Serrano, Gómez y sus correligionarios muertos hace un año, por oponerse a los fines reeleccionistas de Obregón. Todas las indignadas protestas que se callaban en vida de Obregón, por temor al fusilamiento, se han desatado ahora con violencia, como una consecuencia lógica del estado de poder ficticio que el caudillo muerto se había creado. De continuar así la excitación pública, se abandonarán las actitudes pusilánimes y se hablará valientemente, impidiendo que se rindan futuros honores al pseudo revolucionario desaparecido.

nifiesta a su autor, que hará todo lo posible por corresponder a tan elevados conceptos, trabajando con ahínco por el bien de la Colonia.

LA POLICIA DE OXNARD RECIBE INSTRUCCIONES DE NO ACEPTAR MAS PROPINAS

(Viene de la 1a. Plana)
con respecto de no aceptar ninguna cantidad de dinero, que se les ofrezca como 'protección' o sea propina, según disposición del concilio de ese lugar.

El Sr. Gerrie Driffill, miembro del concilio llamó la atención sobre la demanda presentada por A. M. Castillo representante de la sociedad U. P. B. M. I., donde se hace constar que los policías cobran por cuidar los bailes, y en cierta ocasión trataron de parar un baile de esta sociedad, porque no se les quiso dar nada.

Estas propinas que la policía de Oxnard recibía están conceptuadas ante la ley, así como decir "están comprados."

El compatriota Castillo merece un aplauso por haber llamado la atención de los H. miembros del concilio de Oxnard y haber puesto coto a las maniobras de esos guardianes de la paz pública.

EL VINO "CHINATO" Y OTROS CONTIENEN MLCHA ESTRICNINA

(Viene de la 1a. Plana)
cionamos han venido haciéndose cada día más populares, sin saber las muchas víctimas que sólo se alegran para matarse, porque no se puede esperar otra cosa, de licores que son preparados para venderse bajo ley, y que contienen los ingredientes necesarios para servir de medicina y no de licor.

El famoso chinato, contiene el medicamento suficiente y necesario para conformar con las leyes actuales, por lo que está compuesto de estircnina, fierro y aceite de olivo, y naturalmente que un poquito de vino para darle sabor.

La estircnina que contienen, para estar bajo la ley volstidiana, no es suficiente para matar siempre que se tomen conforme a la prescripción, dice Mr. Wallace—"pero la experiencia y el ejemplo nos hace recordar el caso de John Addison, de Somis, quien falleció después de haberse embriagado con estos dichos vinos, hace dos años."

Nos apresuramos a dar esta noticia, seguros de que muchos de nuestros lectores la tomaran como una precaución hacia las inclinaciones de curarse cuando están en perfecta salud!

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO
El Semanario de los Mexicanos

— Lea Ud. "La Voz" —

CAUSA PROBLEMA UNA ESPOSA MENOR DE EDAD

(Viene de la 1a. Plana)
mayor de 16 años.

Molina se enfureció al ver que otras personas quieren inmiscuirse en sus asuntos familiares, por lo que las autoridades se encuentran también estudiando el caso, sin poder resolver que se podrá hacer.

Por unas Tortillas, a Punto de Clausurar se un Resturant

La famosa tortilla mexicana ha sido la constante pesadilla de James Rasmussen, un propietario de restaurant de Ventura, a quien le presentaron un embargo de su establecimiento por una cuenta de \$19 de tortillas que habían sido consumidas, y que George Pappas, hosteler de Oxnard, le había enviado, conforme contrato anterior, al dicho Mr. Rasmussen.

George Pappas de Oxnard, ha estado proviendo el restaurant de Ventura, con tortillas (manufactura chicana), y cuando el dicho restaurant cambio de dueños, siguió Pappas remitiendo las tortillas. La cuenta montó a \$19 y Rasmussen se negó a reconocerla, alegando que él no las había ordenado, pero que en cambio esta listo a partir la diferencia y pagar a Pappas \$10 por sus tortillas. Esta suma apenas paga a Pappas los gastos de corte que a hecho para recobrar los \$19, y le deja 75c de ganancia.

RUIZ PERDIO EL LITIGIO CONTRA LOS BENDER

(Viene de la 1a. Plana)

Ruiz relató, como había tratado de evitar el accidente. Dijo de haberse bajado de su coche y haber quedado tendido por el suelo, hasta que fué levantado y conducido al hospital del condado donde pasó siete semanas recuperándose de las heridas y laceraciones ocasionadas por el accidente. Asegura que perdió tres dientes. Además tenía la lengua, la quijada y toda boca cortada, tres o cuatro costillas quebradas además de otras lesiones.

La vocación de Ruiz de trabajador de cemento, y la profesión que tenía antes era cantante por Radio. Después de este accidente, no ha podido cantar y su pronunciación quedó afectada para siempre.

Aún con todas las declaraciones aquí hechas y que en algo favorecen a nuestro paisano, el jurado deliberó una hora, rindiendo el fallo condenatorio, y dando la justicia a los esposos de Fillmore.

Correspondiendo a la liberalidad con que nuestros paisanos respondieron durante el Gran Concurso de la Reina para las Fiesta Patrias celebradas en el Condado de Ventura, la dirección de este periódico se esfuerza por dar a sus muchos subscriptores y simpatizadores en general, un periódico lleno de noticias locales y foráneas, así como también literatura amena. Editoriales y artículos sobre actualidad, que nuestro Jefe de Redacción, señor Lic. Rafael Trujillo, tiene a su cargo.

Nuestro plan futuro, es el mejorar esta publicación hasta ponerla al nivel del mejor periódico en los Estados Unidos.

El programa consiste en la unificación de las colonias de este distrito, porque con el apoyo de todas ellas esta publicación podrá vivir y levantarse al nivel que corresponde a la comunidad que sirve.

Si usted ya está subscripto a "La Voz de la Colonia", haga propaganda para que sus amigos que no la reciben, tomen una subscripción. Si acaso la recibe y no ha cubierto el importe de \$2.00 al año, hágalo cuanto antes porque así contribuirá usted con su grano de arena, para el mejoramiento de este órgano, y el mejoramiento moral de la comunidad en general.

Mande usted su subscripción a la mayor brevedad posible, y insista que sus amistades ayuden a la empresa que trata de vivir para ayudarles en todas las necesidades morales.

Leyendo se aprende. La instrucción es la base para la felicidad.

Recuerde Usted -

QUE LA GRAN VENTA DE CALZADO — ROPA Y MUEBLES — ZAPATOS Y MAS ZAPATOS, QUE HAY EN CASA DE VARGAS Y JIMENEZ DURARA

TODO EL MES DE OCTUBRE

ESTA ES LA UNICA CASA COMERCIAL DE OXNARD QUE TIENE RADIO PARA EL PUBLICO — CONCIERTOS EN ESPAÑOL TODAS LAS TARDES — HACEMOS UNA INVITACION GENERAL

Vargas & Jimenez

J. R. VARGAS

532 OXNARD BOULEVARD, — OXNARD, CALIF.

JOSE INES JIMENEZ

Una Línea Cruzada ---- 0 Matrimonio Telefónico

Por Rolima EMARE

Trrrrrrr... Tr-r-r-r-r-r-r...

(Ana María corre al teléfono).

—Hello!... Sí, soy yo, Ana María.

—¿Quién habla? Ah, sí, eres tu Evelia?...

—¿Yo? Fastidiadísima. Con este tiempo de perros quien se atreve a salir de casa.

El cielo está gris, los aleros de las casas lloran incesantemente por la fuga del sol que se esconde quien sabe donde; todo tiene un aspecto triston que enerva, que pone espasmos en el alma.

Antes de tu llamar estaba acurrucada en el sofá, hecha un ovillo, como una gatica. Y has ta he estado sintiendo la nostalgia de una mano que ruede, lentamente por mi "lomo", para hacer "rum-rum", como los gatos...

—¿Claro, tonta; por eso te digo "lomo", para crear con más propiedad el papel felino.

—Oh, no seas pesada, y cuéntame que piensas hacer tu, si es que el cielo se despeja y el sol brilla de nuevo.

—¡Oh, leer! Tu eres la eterna incorregible. Leer! Vaya un gusto. Cualquiera diría que estudiabas para sabia. Ya no queda un libraco en la enorme biblioteca de tu padre que no hayas leído. Me fastidia enormemente tu afán de sabiduría. Ya no te hace falta más que un par de querevedos cabalgando en tu narcita respingona y una camisa de cuello alto y chalina... y después a dar conferencias sobre el socialismo, la manera de salvar a la Patria y todas esas cosas aburridas, que hace de los hombres unos pobres diablos, y de las mujeres los seres más ab-

surdos y antipáticos del mundo.

—¿Yo? No hija, no. Yo tengo bastante con procurar ser cada día más femenina; así y todo ya ves que el tiempo pasa y no me sale un novio. Figúrate si estuviese vestida a lo mari-macho y dando conferencias: los espantaba para siempre, quien lo duda!... No, Evelia, las mujeres han metido las narices de tal modo en las re- torias de los laboratorios; en los congresos, en las universidades, en los bancos, en las oficinas, en fin en todo aquello que antes era patrimonio de los del sexo feo, que ahora, para distinguirlas, para llamar la atención de los hombres actuales urge tomar una resolución extrema: ser ignorante, bellamente ignorante. Preguntar a nuestro "hombre", entre mimo y mimo, cuantos son dos y siete. Aparentar un miedo pueril por todas las cosas... marearnos con el humo del cigarrillo; ser lánguidas, débiles, femeninas en fin... Y el hombre, vanidoso como es, se creará de nuevo el fuerte, y tras de sentir la tentación de cogerlos en sus membrudos brazos y protegerlos, pum! caerá en el lazo matrimonial. Sinó hija mía, no te quepa duda, nos quedaremos para vestir santos y cuidar sobriños... Pero, no oyes Evelia? ...parece que alguien está riéndose... alguien en la misma línea... Shssss... Evelia, estás ahí? Hello!

—¿Quién es Ud. señor fresco?...

—Haga el favor de quitarse de la línea, intruso, que estaba yo conversando con una amiga.

—¿Hay, que hombre más pe-

sado!... Evelia, ¿estás ahí?...

Ya esta tonta colgó y me dejó enganchada con este mamarracho!... Hello! Señor, haga el favor de correrse o cuélgolo.

—¿Si señor, me llamo Ana Ma-

ría, y qué?...

—N, no es Ud. adivino, lo que pasa es que estaba Ud. oyendo mi conversación por eso sabe mi nombre. Y por eso sabe también mi teoría sobre el matrimonio y la manera de conseguir novio... Bah, era pura broma con Evelia, mi amiga; era que me estaba aburriendo y...

—¿Yo? No señor, no puedo sostener conversación con un desconocido, eso no estaría bien. Tampoco es preciso que sepa su nombre, para qué?

—Bueno, si Ud. quiere decirlo, dígame: no se pierda nada con ello. Si, Roberto, ya oigo. No será Ud. Roberto el Diablo, verdad?...

—Oh, no, yo no leo mucho, pero eso lo sabe cualquiera. Tampoco quise ofenderlo señor Roberto. Y si Ud. oyó la conversación se dará cuenta de que soy una ignorante; que me fastidia cuando llueve y que hasta quisiera ser gata... digo, que quisiera estar siempre, en estos días nostálgicos y llorosos, acurrucada, sin hacer nada, dejando solamente volar a la loca de la casa...

—Le ruego que corte la comunicación, señor; porque no quiero ser desatenta. No sé por qué quiere usted verme... Yo no sé quien es usted, por lo tanto no puedo prometerle que lo llamaré nuevamente; tampoco puedo recibirlo a Ud. Dios me valga. Sin conocerlo siquiera.

—Bueno, señor Roberto, pues

me ha convencido Ud. Entonces le diré que vivo en la calle de T... número tantos.

Y estaré a las siete en el balcón... entendidos?

—Si, soy morena. ¿Como lo adivinó? Por el metal de la voz, dice? Ay que chusco! Y si le dijera ahora que lo engañé y que soy rubia como una espiga de trigo?

(Tres meses más tarde, cuando la primavera lucía sus más hermosos ropajes, Ana María, cogida del brazo de un gallardo mozo, alto y fuerte, sostenía la siguiente conversación, mientras paseaban lentamente por el Bosque, mirando a los ojos, los cuerpos juntos, muy juntos...)

Ella:—Dime, Roberto, ¿por qué te empeñaste aquel día lluvioso, cuando las líneas se cruzaron, en conocerme, y por qué dices que me adivinaste morena, de ojos negros como la noche, y mimosa como una gatita de angora? Es que no sospechaste que podía yo saber que alguien, aparte de Evelia, me escuchaba, y que trataba de representar una comedia? No te dió miedo conocer a una mujercita insulsa, falta de instrucción, que aborrecía los libros y que tenía alma gatuna?

Roberto ciñe aún más el talle de la joven, y después de besarla lentamente los cabellos brunos, el cuello y los párpados cargados de ensoñaciones y de promesas, le dice sonriente: "Mira, Nena, aquel cruce de líneas representa el Destino para mí. Y además, hubieron circunstancias agravantes... Esto es, te explicaré la cosa; A quel día, cuando la lluvia era apenas menudita neblina, jugaba yo al tennis con varias muchachas fuertes, garrridas, que me derrotaron. Una derrota duele siempre. Pero cuando esta va seguida o acompañada de una mirada de los pies a la cabeza y una sonrisa de suficiencia, por una de estas muchachas que han invadido nuestro campo; y cuando tres días antes se ha sido derrotado por otra "bella", con el cuerpo engrasado, cruzando a nado un canal que nos lo habíamos prometido nosotros... y cuando el mes anterior, en la oficina, ascendieron a una muchacha, con perjuicio mío, cuando todas estas cosas nos pasan y tenemos que inclinarnos ante el vencedor, sin poderle entrar a golpes... En fin, que yo llegué aquel día a casa hecho un energúmeno. Coji el receptor del teléfono y me disponía a llamar a un amigo para maldecir del sexo débil, cuando oí vuestras voces. No pude por menos que escuchar... Y me gustaron tus conceptos. Eso es lo que queremos los hombres, me dije. Una mujercita delicada, sensible, a quien maree el humo del tabaco; miedosa, incapaz de sostener un match y sobre todo que se sienta mimosa, que le guste una mano varonil que ruede, lenta, lentamente por la enarcada espalda y que sepa hacer "rum-rum" como las gatas... Y te encontré a ti, amor mío, a ti mi esposa, la mujer perfecta... Benditas las líneas cruzadas cuando nos deparan dichas semejantes...!"

ROLIMA EMARE

"La Voz"

"LA VICTORIA" EN SU GRAN BARATA DE ANIVERSARIO

—o—

En la octava plana de esta edición se encontrará un flamante anuncio de media página volteado de cachete, para mejor seña, donde don Agapito el infatigable comerciante de la tienda "donde se provisión le cuesta menos", La Victoria, anuncia que acaba de cumplir un año su estable-

SECCION DE CONSULTAS DE AMOR

Por EL GALAN AMANTE

En esta Sección, un escritor misterioso que se oculta bajo el nombre de "EL GALAN AMANTE", contestará, cada semana, las consultas de nuestras lectoras deseen hacerle, sobre asuntos amorosos. Para que las interesadas puedan escribir con mayor libertad, quedan autorizadas a usar, también, un nombre supuesto. — N. de la R.

OXNARD, Oct. 7. — Señor Galán: Es domingo y puedo disfrutar de un poco de tiempo, para escribirle sin que se de cuenta mi mamá, pues si supiera no se lo que me haría. Yo quiero que me diga que debo hacer en un caso muy interesante en que me encuentro. Yo estoy enamorada de un muchacho muy guapo, pero él no me ha dicho nada de que quiere, pero yo creo que el tiene ganas de decirme que me quiere, y yo tengo muchas ganas de ponerme a celebrar como es de rigor, baja los precios de su mercancia hasta el suelo si es posible, asegurando a todos los paisanos, que durante el año que tiene este establecimiento de vida, el beneficio ha sido para sus consumidores.

También explica don Agapito, por qué razón da la provisión tan barata y cuales fueron los motivos que lo obligaron a emprender la lucha de abarataamiento, después de no poder sufrir por más tiempo, viendo a los paisanos cubiertos de "billes".

Vea usted la octava plana y se convencerá mejor de lo que queremos decir, sin poder hallar las palabras apropiadas para ello.

me de novia con él. Por favor, señor Galán, dígame que debo hacer y le quedaré muy agradecida. Suyu, — ESPE-RANZA.

LINDA ESPERANZA: Tenga presente siempre el significado de su nombre. No pierda la esperanza. Si ese muchacho guapo que usted quiere la ama de verdad, ya se decidirá a confesárselo. Aunque estamos en año bisesto, no aconsejo a usted que tome la delantera y se le declare. Eso no debe hacerlo nunca una señorita. No obstante, eso no quiere decir que la mujer esté condenada a esperar pacientemente. Usted puede darle a comprender que usted le quiere, sin decirlo. Los ojos de las mujeres son más elocuentes que las palabras. La sonrisa de unos labios femeninos habla mejor que el más inspirado de los poetas. Tampoco le aconsejo que se muestre usted demasiado coqueta. En fin, si después de que usted le dé ánimos a ese joven, con sus miradas y sus sonrisas, él no se atreve, dígamele, y deme más detalles. Veremos entonces qué partido y en último caso... aquí estoy yo, Esperanza, dispuesto a amarla fuertemente. Suyu, también, EL GALAN AMANTE.

VENTURA, 8 de Oct. — Mi querido Amante: Me ha causado mucha alegría, el saber que "La Voz de la Colonia" va a publicar sus consultas de amor. Yo soy suscritora del periódico desde antes del concurso de la Reina del dieciséis. Quiero aprovechar luego la oportunidad, para decirle que yo quiero ser tu amiga y que me des consejos. Quiero contarte que tengo un amigo que se llama

Mike. No es mi novio, ni mi boy friend, pero él tiene carro y casi todas las noches me lleva a un ride, y ya que andamos por lo oscuro me da unos abrazos y unos besos como si fuera mi novio, pero yo se que él tiene su novia. Ojalá y tu me dijeras que debo hacer. Si me contestas te contaré otras cosas, pero creo que no me vas a hacer caso. Soy tu amiga y servidora, LUCY.

ENCANTADORA LUCY: De mil amores yo también quiero ser su amigo. Lastima que por ahora no podamos pasar de ahí, pero creamos que su linda cartita me ha causado mucha alegría. Si Lucy, es que el público ha recibido esta Sección de Consultas Amorosas, con verdadera simpatía. Es que "La Voz de la Colonia" está haciendo todo lo posible por agradar a sus lectores dándoles un periódico original y lleno de interés para todos. Lo único que no me convino mucho de tu carta, fué la confesión que me haces de que tienes un amigo que te abraza y te besa. Yo soy muy envidioso en materia de amor, y quisiera que muchas como tu nomás a mí me besaran, pero ya que esto no es posible, me concretaré a darte un consejo sano. No te dejes besar así como así. Hay chicos muy aprovechados que son capaces de eirte y más. Por lo tanto debes cuidarte... Ten presente que los hombres, cuando no se trata de sus novias, son muy indiscretos. Por lo tanto, déjate de eso, y cuéntame lo demás que me prometes. Tal vez así pueda darte mejores consejos. Te adora tu GALAN AMANTE.

La Voz de la Colonia

El Semanario de los Mexicanos

— Lea Ud. "La Voz" — "LA VOZ" \$2.00 AL AÑO

"Hagase Rico Comprando!"

Este es el consolador y halagador consejo que hoy damos a todos nuestros paisanos del Condado de Ventura.

Haciendo sus compras en esta casa le daremos un boleto por cada dolar que compre, el cual les dará derecho a los grandes premios que en metálico regalará la Cámara de Comercio de Oxnard el 31 de Diciembre y que constan de:

Primer Premio: \$1,750.00

Segundo Premio: \$400.00

Tercer Premio: \$200.00

Cuarto Premio: \$100.00

Quinto Premio: \$50.00.

Estos premios se regalarán en dinero sonante y contante. La Fortuna Está a Su Alcance. Cada dólar que compre es un boleto que le dará derecho a estas cantidades.

Vargas & Jimenez

532 OXNARD BLVD.

OXNARD, CALIF.

70. Aniversario

ZAPATOS Venta ZAPATOS

Para Toda la Familia

Para Toda la Familia

COMENZANDO EL MIERC. 10 DE OCT. HASTA EL DIA 20!!!

MEDIAS DE SEDA

Full Fashioned

Regular \$1.45

—Hasta arriba— Sheer Chiffon y peso de servicio 22 colores. Mientras que duren

\$1.00

OXFORDS DE SR.

—Regulares de \$6, nuevos estilos. Vaqueta muy sólida, gris y negros zapatos de todo tamaño—

\$3.85

DANIEL GREEN

"COMFYS"

—Regulares de \$2.75, forrados en satín con suela de vaqueta y tacón. También padded soles.

\$1.25

MEDIAS DE NIÑO

—Calcetín Gordon 1/2. Lis-le revuelto y seda. Regular de 60c, de venta a

25c

—Una vez al año celebramos nuestro Aniversario, dando a nuestros patrocinadores una oportunidad para que celebren junto con nosotros, estas gangas las cuales no deben pasar desapercibidas. Este año ser una excepción por los grandes valores que tendremos a la venta en esta BARATA DE ANIVERSARIO que jamás se habian visto antes. Vea estos Precios

Zapatos de Señora

Regulares de \$12.50

Tenemos el calzado de señora en tres grandes grupos para su conveniencia. Usted tendrá la ventaja al encontrar en cada grupo de éstos gangas que valen mucho más—

\$3.85

\$4.85

\$5.85

ZAPATOS Y

OXFORDS

Para Chiquillos

—Regulares de \$3.00. Vaqueta sólida, con extensión en la suela y tacón de hule. Tamaño hasta el 2

\$1.85

ZAPATO DE NIÑO

—Kewpie twins, negros y Grises Oxfords; también de paseo, con cinta y pumps. Tamaño hasta el 2

\$2.75

ZAPATO ALTO

PARA NIÑOS

—Estilo de cinta y botón. Goodyear welt. Tamaño 8 1/2 a 13 1/2. Valen mucho más—

\$1.00

CALCETINES - SR.

—Regular de 50c. Fantasia, todos diseños. Mientras que duren

35c

Kaplan's Bootery

SANTA PAULA

SANTA PAULA

EDITORIAL INGLES

Por el Coronel WILLIAM HAMILTON MILLER

LEW TAKES AL'S MEASURE

"Back east, where we come from," we have a young old-time newspaper friend, Lewis M. Davis, by name. Lew man aging edits the Daily Republican-Times, at Ottawa, Illinois. And here is what Lew does to Al's indictment of Republican prosperity:

"The governor starts out with the blunt statement that Coolidge prosperity is a myth. Then he finds cause for complaint because income tax receipts during the last year exceeded by \$383,000,000 the receipts during President Coolidge's first year. Now income taxes are based on earnings. If an individual or a corporation has a poor year the federal tax, rated on the income, is small. But if the year's business has shown a good profit, the tax payment is large. If the people of America paid \$383,000,000 more last year than they did in 1924 they must have made more money last year than they did in 1924, because the rates of taxation have been reduced several times in the intervening years. It is hard to reconcile Gov. Smith's statement that the country is not prosperous, and his admission that the net income of the American people exceeds by some billions of dollars the figures of four years ago.

"But the taxpayers of New York state have paid very generously for Gov. Smith's services. The running expenses of the state government jumped from \$79,000,000 in 1917, the last year before Smith became governor, to \$215,000,000 in 1927. Huge bond issues have been voted in almost every year until the net state debt has now reached staggering totals.

"But whether Coolidge economy is a myth or is something real, if the Democrats win this election, the American people will not be talking about 'Smith economy' next summer."

IT IS "SOME" CITY

Ventura generously desires to furnish the whole county with a junior college—for a consideration. It would be willing to disrupt the county organization of the legionnaires. In fact, there is little doubt that the booming, blustering, blowhard county seat is the fastest "ingrowing" city in the United States. It evidently would like to crawl into a hole, and then pull the hole in after it.

WE ADMIRE THE MAJOR

We rather like the way that Major Calvin Fox Hoffman stood up for his friend Ted Hallowell. Glad, because he did the right thing. Glad to know that the Major has not forgotten the technique that we tried to drill into him in years gone by.

A FEW MILLION MORE WOULDN'T HURT

We have a note from a Fillmore customer who wants to know why we don't present the fact that "Mr. Hoover did not register to vote in the United States until October, 1919, and then refused to give his party affiliation." For the reason that we are off politics for the duration of the campaign, we respectfully refer our correspondent to Col. William Hamilton Miller. "Further than that," says the correspondent, "the President of the United States must be a native of the United States and must have been a resident within the United States for fourteen years." All right—all right—take that up with the immigration department.—From the Inflamed Appendix of the Ventura Free Press.

Regardless of the present status of Herbert Hoover's citizenship, we are inclined to think that a few million more voters of his type would not injure these United States of ours.

AGE OF MIRACLES IS NOT PAST

The Ventura County Star has no recommendation to make on this matter of a county junior college. It expresses its willingness to have the people of the county pass upon the matter. For which kind permission the entire electorate should give a rising vote of thanks.

OUR TEETH ARE BAD

That is why we are glad that we took our criticism of the harbor situation in little nickel bites—instead of trying to bite off a \$100,000 chunk at one time.

IS JIM KROUSER KIDDING US?

In the Oxnard Courier, he says: "Ventura's scheme of building the Maricopa road, as well as a county harbor at Ventura, may become a beautiful dream, and nothing more, since the Sespe project has again been revived. Fillmore and Santa Paula boosting for the Sespe highway, which is said to be several miles shorter, will have a fine chance to succeed to Los Angeles, favoring that route, ever gets busy".

JUST ONE CURLI-Q

It has happened—the one masculine privilege the men felt was safe from encroachment has been swiped—the girls are wearing galluses—the only reason men ever wore them was to hold their pants up. Galluses have nearly always been called into action by men with prominent fronts and were considered very aristocratic—just how these new duties will affect their status is hard to say—but since the word galluses comes from the word "gal", it's possible that the gals are merely coming into their own.—From Carson's Curli-Q's in the Newhall Signal.

"Behold how great a fire a little matter kindleth. It was the flaunting of a flaming pair of "visiting firemen's" red suspenders by Hank Stearns, the Fillmore film empressario, started the girls off on this fad.

ANY CLUB WOULD DUPLICATE THAT PROGRAM

Notice where scientist has been delivering a lecture on "How the Worm Conducts Its Courtship." Every woman's club in Ventura county has a bunch of married women in its membership who could talk at length on a subject like that.

LET'S PRAY FOR A MILD WINTER

On account of the girls who are going barelegged. It would be just too bad if some of them should catch pneumonia while they were really trying to catch a man.

ATENTA INVITACION

En acuerdo extraordinario, las sociedades Mutualistas, Co-operativas o Comerciales que existen localmente en esta ciudad sea a quienes corresponda hacer dicha manifestación en cooperación de la Comisión Honorífica; suplicamos se dignen esas Sociedades nombrar representantes para celebrar una junta especial al caso que se verificará el próximo Viernes 12 en el lugar designado a nuestras juntas.

Esperando vernos honrados con su presencia, reiteramos nuestra consideración y respeto.

UNION Y PATRIA
J. Guadalupe Sánchez, Presidente de la Comisión Honorífica; J. G. González, Secretario

TOM MACON MULTADO
\$15 POR BORRACHERA

Tom Macon, se encuentra en la cárcel de la ciudad, lamentando haber gastado sus últimos "niclés" en la "papalina" que se cargaba el domingo y no

tener ahora con que pagar al juez Demarest una multa que impuso de \$15. El policía Byrne fué quien cargó con Macon y lo acusó de andar borracho el domingo por la mañana.

"La Voz"
EQUIVOCO QUE LE COSTO
\$25 POR MATAR UN PATO

Vernon Bennett de Limoneira fué multado en \$25 por el juez Bagnall, cuando fué arrestado por haber matado otro pájaro que no era un pato, si no una gaviota, (no la de Rivota.) Bennett cazaba patos y vió algo que el creyó era lo que buscaba. Walter Emerick guarda-bosques, hizo el arresto.

"La Voz"
"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO

El Semanario de los Mexicanos

Recomendamos con especialidad a todos los mexicanos de este lugar, que hagan sus compras a los comerciantes que se anuncian en este periódico, porque ellos son los verdaderos amigos de la raza. Mencionen "La Voz de la Colonia."

ATTENTION: FIRE CHIEFS TRAVERS AND PRIMER

"It may sound foolish—yet,"
Remarked William Brown,
"A house that's burning up,
Is really burning down."

AIN'T IT THE TRUTH?

What this county needs is more automobiles for pupils to drive to high school in—and more gymnasiums for them to exercise in after they get there.

"DISTANCE LENDS ENCHANTMENT TO THE VIEW"

Frinstance, our friends, Hattie V. King and Ada B. Cummings, are inclined to regard Volstead as somewhat of a saint. We have sometimes wondered what the girls would think if they saw him spit tobacco juice.

FAR BETTER THEN—THAN NOW

Lives of great men oft remind us
That our friends oft lift the lid
From the deeds we leave behind us,
That we fondly thought were hid.

THE BLIGHT OF THE BILLBOARD

"Eternal vigilance is the price of liberty"—and many other worth while things. If scenic California does not "get" the billboards, the billboards will have scenic California boarded up. Attention is called to the fact that two big blue billboards now completely obscure the view of the Camarillo church as one approaches from the west. And that is one of the architectural gems of the valley which no passing tourist should miss.

Up in Ojai they have put up a strong fight against the abuse of the billboards, lead by The Ojai, weekly paper of vision and insight. To the editor of The Ojai, L. Deming Tilton, of the Santa Barbara Planning Commission, recently wrote as follows:

"This Commission is endeavoring, with limited legal power, to prevent billboards and other roadside structures from destroying the scenic assets of this county. Our legislation, however, is weak and defective. We would like to have the power to prevent billboards doing damage to landscapes that belong in a sense to all the people. The state should grant each county the right to protect these things if it desires to do so. They represent tangible community wealth to us here, but under present laws commercial advertising concerns can come in and destroy them almost at will."

EVEN 100% AMERICANS ARE DIVIDED

Politics not only makes queer bedfellows, but sends some scuttling to secure other bunks. (No joke intended in the use of the word "bunk"). At least we figure as much from the following editorial note clipped from the Christian Science Monitor of recent date:

"Chief Spotted Tail, of the Rosebud Reservation, has proclaimed fealty to his blood brother "Charley" Curtis. This notable accession of what may surely be described as a 100 per cent American to the Republican ticket was offset, however, by a picture of Chief Plenty Coups—prophetic title!—shaking hands with his brother chier, Sachem "Al" Smith of the Tammany Reservation. Perchance the war whoop may yet drown out the 'whispering campaign'."

En Nuestro Proximo
Numero Encontrara
Usted Sorpresas!

PRECIO DE SUBSCRIPCION

\$2.00

POR UN AÑO

GRAN BAILE

— EL —

SABADO 13 DE OCTUBRE

— O EN EL — O

MELODY HALL

A LAS 8:00 P. M.

Este elegante baile será amenizado por una
de las más famosas Orquestas de Jazz de
Esta Localidad

Esta bien conocida empresa, que siempre se ha distinguido con sus festivales, se honra en invitar para esta noche del día 13, a toda la colonia en general, seguros de poder en esta vez, como en otras, garantizar la distracción y buen orden para todos.

ARRATIA & ORTEGA
Empresarios.

ADMISION:

Caballeros \$1.10 — Señoras, Gratis

EVERYBODY WELCOME!!

MAGNANIMIDAD

Por H. J. MAGOG

Pedro Trestant abrió violentamente de par en par la ventana y aspiró con ansia el aire puro de la mañana, para vaciar en seguida sus pulmones. Luego, se puso a contemplar las bellezas del exterior. El universo se concentraba a sus ojos bajo la forma de esos jardines y boscajes del castillo paterno. Un agudo campanario se elevaba en el horizonte, denunciando el caserío que se agrupaba en su derredor, detrás de una línea de árboles. Y un campo de cielo azul, mal desprendido aún de sus nubes se cernía sobre el pesado panorama.

Pedro tuvo la sensación de ahogo. Comenzaba para él uno de esos días en que el mundo parece presentar las limitadas dimensiones de una prisión. No podía libertarse de la idea que lo obsedía, debía reflexionar seriamente ante la serie de obligaciones desagradables a cumplir esa mañana.

Se dio vuelta para lanzar una mirada al reloj.

—¡Ya son las ocho!—se dijo, sobresaltado.

No le quedaban, quizá más de cuatro horas de vida. Mal dijo al tiempo por su rápida fuga y empezó a vestirse precipitadamente, preso de terror. Pero interrumpió su toilette a fin de esconder en un cajón su pistola automática, cuya vista lo enervaba.

Procedía a hacer las cosas por orden. En primer término comparecería ante su padre para confesarle su situación, sin hacerse ilusiones de ningún género y con el sólo objeto de tranquilizar su conciencia. Este era el punto más enojoso del programa que se había trazado.

El únicamente tenía la culpa de lo que ocurría. ¿Por qué se dejó arrastrar la víspera por el juego y el alcohol? ¿Sobre todo, por qué apostó una suma tan importante? Ahora, ¿qué le ocurre?—le preguntó, alarmado, el señor de Trestant.

Pedro tenía un carácter decidido. Del mismo modo que hubiera saltado de un avión, sin ningún temor por la probable falla del paracaídas, expuso el caso sin reticencias.

—¡Le perdí anoche en el juego y bajo palabra de honor doscientos mil francos. ¿Puedes darme esa suma?

—¿Estas loco?—interrogó el padre, poniéndose livido. En un tiempo, también él había sido jugador, y, por consiguiente comprendía la gravedad del asunto.

—¿No tienes ese dinero?—Tanto peor... dijo Pedro, sin pestañear.

Y se alejó, encendiendo un cigarrillo.

El señor de Trestant corrió tras él.

—¡Espera!—exclamó— Iré en el auto a la ciudad para buscar un prestamista.

—Tienes tiempo hasta las once y media, —observó estoicamente el joven. —A mediodía yo debo estar en casa de mi acreedor.

—Podrás abonar esa suma—aseguró el padre—¿Dónde vive él?

—En la calle France. Se llama José Villanueva.

—Bien. Espérame antes de mediodía en el café de la Comedia. Te llevaré buenas noticias.

—No más tarde, ¿verdad? Porque vencería el plazo.

—Entendido—aprobó el padre, con aire de absoluta tranquilidad.—Y partió en el auto, sin detenerse a besar a su hijo.

—Señor—empezó por decir el anciano Trestant, con voz estrangulada por la emoción;—la gestión que me trae aquí no es de uso corriente, pero me impulsa un disculpante sentimiento de padre. He aquí el motivo de mi visita: mi hijo Pedro de Trestant ha perdido anoche doscientos mil francos bajo palabra de honor, suma que deberá abonar antes de mediodía. El no dispone ni de mil francos; por mi parte, sólo he podido reunir cincuenta mil, que estoy dispuesto a entregarle. Puedo firmar un compromiso por el resto.

Can gran frialdad lo interrumpió el señor Villanueva:

—Una deuda de honor no se abona por cuotas. Su hijo ha comprometido la palabra... Si usted sabe lo que es un jugador....

—Lo he sido—suspiró el señor de Trestant, inclinando la cabeza.—Por eso vengo a suplicarle que acepte esta transacción.... Desearía también que mi hijo ignorara las conclusiones de nuestro acuerdo. En caso de rehusarse, usted imaginará, señor, las consecuencias que pueden sobrevenir. Le pido gracia para un condenado.... para dos condenados, mejor dicho. Mi hijo tiene veinticinco años de edad....

Sin demostrar emoción alguna, el señor Villanueva lo interrumpió de nuevo:

—¿Es de uso corriente conceder gracia? ¿Usted la ha concedido alguna vez admitiendo la probabilidad de que se haya encontrado en una situación análoga? Busque bien en sus recuerdos... ¿Está seguro usted, ya que fue jugador en su tiempo, de no haber ganado nunca cierta suma importante a algún joven aturdido, más o menos parecido a su hijo? Conozco la historia de Luciano Chambry, quien empujó su palabra de honor.... y que se suicidó a causa de que usted se mostró implacable....

El señor de Trestant estaba intensamente pálido.

—Señor—dijo, por fin,—usted remueve el peor recuerdo de mi vida de jugador y que me persigue con su perpetuo

dolor, como un chico que acabara de cometer una travesura.

—¿Qué te ocurre?—le preguntó, alarmado, el señor de Trestant.

Pedro tenía un carácter decidido. Del mismo modo que hubiera saltado de un avión, sin ningún temor por la probable falla del paracaídas, expuso el caso sin reticencias.

—¡Le perdí anoche en el juego y bajo palabra de honor doscientos mil francos. ¿Puedes darme esa suma?

—¿Estas loco?—interrogó el padre, poniéndose livido. En un tiempo, también él había sido jugador, y, por consiguiente comprendía la gravedad del asunto.

—¿No tienes ese dinero?—Tanto peor... dijo Pedro, sin pestañear.

Y se alejó, encendiendo un cigarrillo.

El señor de Trestant corrió tras él.

—¡Espera!—exclamó— Iré en el auto a la ciudad para buscar un prestamista.

—Tienes tiempo hasta las once y media, —observó estoicamente el joven. —A mediodía yo debo estar en casa de mi acreedor.

—Podrás abonar esa suma—aseguró el padre—¿Dónde vive él?

—En la calle France. Se llama José Villanueva.

—Bien. Espérame antes de mediodía en el café de la Comedia. Te llevaré buenas noticias.

—No más tarde, ¿verdad? Porque vencería el plazo.

—Entendido—aprobó el padre, con aire de absoluta tranquilidad.—Y partió en el auto, sin detenerse a besar a su hijo.

—Señor—empezó por decir el anciano Trestant, con voz estrangulada por la emoción;—la gestión que me trae aquí no es de uso corriente, pero me impulsa un disculpante sentimiento de padre. He aquí el motivo de mi visita: mi hijo Pedro de Trestant ha perdido anoche doscientos mil francos bajo palabra de honor, suma que deberá abonar antes de mediodía. El no dispone ni de mil francos; por mi parte, sólo he podido reunir cincuenta mil, que estoy dispuesto a entregarle. Puedo firmar un compromiso por el resto.

Can gran frialdad lo interrumpió el señor Villanueva:

—Una deuda de honor no se abona por cuotas. Su hijo ha comprometido la palabra... Si usted sabe lo que es un jugador....

—Lo he sido—suspiró el señor de Trestant, inclinando la cabeza.—Por eso vengo a suplicarle que acepte esta transacción.... Desearía también que mi hijo ignorara las conclusiones de nuestro acuerdo. En caso de rehusarse, usted imaginará, señor, las consecuencias que pueden sobrevenir. Le pido gracia para un condenado.... para dos condenados, mejor dicho. Mi hijo tiene veinticinco años de edad....

Sin demostrar emoción alguna, el señor Villanueva lo interrumpió de nuevo:

—¿Es de uso corriente conceder gracia? ¿Usted la ha concedido alguna vez admitiendo la probabilidad de que se haya encontrado en una situación análoga? Busque bien en sus recuerdos... ¿Está seguro usted, ya que fue jugador en su tiempo, de no haber ganado nunca cierta suma importante a algún joven aturdido, más o menos parecido a su hijo? Conozco la historia de Luciano Chambry, quien empujó su palabra de honor.... y que se suicidó a causa de que usted se mostró implacable....

El señor de Trestant estaba intensamente pálido.

—Señor—dijo, por fin,—usted remueve el peor recuerdo de mi vida de jugador y que me persigue con su perpetuo

remordimiento. Desde aquel funesto día no he vuelto a tocar un naipe. Nunca pensé que mi exigencia pudiera producir tan horrible desenlace....

—¿Que Luciano Chambry prefiriera morir a verse humillado? No se extrañe, pues, si yo también me muestro escéptico a propósito de su hijo.

—Señor—contestó el padre en el colmo de la desesperación,—usted no obraría de otro modo, dada la crueldad que manifiesta, en el caso de tener la misión especial de descargar el castigo sobre mi cabeza.

—¿Y quién le dice a usted que no escribe en eso precisamente el secreto de mi conducta; que no sea ese el móvil de mi intransigencia?—replicó el señor Villanueva.—No fué por casualidad que me senté anoche en la mesa de juego frente a su hijo. Está escrito que la falta del padre recaerá sobre su hijo. A mediodía, Luciano Chambry quedará vengado.

Al terminar de hablar, desapareció por una puerta secreta.

Desde luego, el señor Trestant se sintió anonadado. Después, miró el reloj de pared. Eran ya más de las doce! Desesperado corrió a la puerta y en vano trató de abrirla. Comenzó entonces para él un suplicio atroz. ¿Pedro lo esperaba y él no podía salir! Entretanto seguía marchando la aguja del reloj. Sus golpes contra la puerta resultaban tan ineficaces como sus gritos y sus llamamientos.

Cuando sonaron las doce, cayó al suelo extenuado. Ya sin esperanza, lanzaba ayes de maldición contra el vengador implacable.

Se irguió al sentir que se abría la puerta y ante la inopinada presencia de Pedro se le escapó un grito de loca alegría.

—¿Tú aquí?—preguntó el hijo asombrado.— Todo se ha arreglado. Vengo a pagar mi deuda. ¿Mira este cheque! Me lo envía un amigo desconocido, acompañado de algunas palabras para ti.

Y, tembloroso todavía, apoyado en el hombro de su hijo, el padre leyó el cheque extendido por doscientos mil francos, que firmaba Luciano Chambry y la tarjeta, que decía así:

Hace varios años, Luciano Chambry, condenado al suicidio, retrocedió ante la tumba y se conformó con cambiar de nombre, dejando que se difundiera el rumor de su muerte. Por tanto, pude ser magnánimo y conceder gracia, sin llevar su venganza hasta el fin.—Villanueva-Chambry.

Geo. Lauterer Co.
222 W. MADISON ST.
CHICAGO, ILL.
Manufactureros de Indulgencias, Estampados, Faltas, Botones de calidad, en y plata, para sociedades, uniformes y cachuchas. Mandar pedir hoy su catalogo gratis.

Dr. Paul D. Stanley
MEDICO CIRUJANO
OSTEOPATA
Cirujía y Parto
Tel. Oficina y Residencia 73
Edificio Blumenthal
Santa Paula, Calif.

CLOUGH'S PHARMACY
"La Botica para Su Receta"
Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.
Fillmore — Calif.
Teléfono 130J

GANGAS EN LOTES Y CASAS
Tract Garcia, en la calle Main y Garcia, nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. Garcia de Vela. 1250 Main St. East.
7 lotes frente a los arriba mencionados. Para informes la misma dirección.

4 años en el comercio sin queja alguna, es la garantía que ofrecen los acreditados artículos
"GONZALEZ"
pruébelos y se convencerá De venta en todas las tiendas del Condado de Ventura y Santa Bárbara.
Especialidad en dulces Mexicanos, Chorizos, Carne Seca, Manteca Pura; teniendo en existencia toda clase de artículos mexicanos importados.
1215 VENTURA ST.
Surtimos Pedidos a Domicilio y por Correo
P. O. Box 417

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

4 años en el comercio—productos "González"
"La Voz"
— Lea Ud. "La Voz" —

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

J.C. PENNEY Co.

A NATION-WIDE INSTITUTION

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

CALLE MAIN SANTA PAULA

CALLE MAIN VENTURA

CALLE 5ta. OXNARD,

calidad siempre-con ahorro

En nuestro plan comercial, nada toma el lugar de calidad, no importa el precio que cobramos por la mercancía—Por esta razón nunca vendemos segundas o mercancías imperfectas—Aunque pague Ud. 19 centavos o \$19.75 la mercancía tiene que representar su valor completo por el precio probado—

Moleskin
PANTALONES HECHOS PARA EL TRABAJO

Hechos de Moleskin grueso y fuerte, con rayas blancas y negras, tiene 5 bolsos. Tamaño de 30 a 46—Gran Ganga!

\$2.69

"Pay Day" Overalls
PARA MUCHACHOS Y JOVENES

Hechos por la Unión — De Mezclilla azul de 3 to 9 Years

98c

10 to 17 Years

\$1.10

OTRA VEZ!! — GANGAS!!
Sweaters para Caballeros

FABRICADAS DE LA MEJOR COMPOSICION FLEECE

Muy calientes y durables — Plenos y en combinación de colores—Vea estas Gangas, son excelentes para el trabajo y uso diario

\$1.19

"Pay-Day" Overalls

USADOS POR LOS OBREROS POR TODO EL PAIS PORQUE SON BUENOS

Bien hechos de mezclilla azul de 2.20 y hechos de acuerdo con nuestras propias especificaciones.

Hechura de Unión—Grandes y amplios—Tres costuras con 6 bolsos reforzadas para evitar rasgaduras

El saco tiene puños de ingeniero del mismo material—Overalls o Jumper

\$1.29

The Moredge
For Dull Blades

Para Afilar Cuchillas

Hechos exclusivamente para nuestras tiendas. Afila Moredge o cuchillas Gillette. Con esta máquina prolonga la vida de las cuchillas. Afila los dos lados al mismo tiempo—operación fácil—Instrucciones con cada afiladora.

98c

Calcetines de Seda

PARA HOMBRES

Seda y Rayón con nuestro estilo de Tu-Toe punta de doble fuerza. Parte superior y cañal mercerizados—Negros y de colores de moda

49c

CAMISAS DE FRANELA
Camisas Bien Hechas para Caballero

Buena apariencia — Durables—son manufacturados de pura lana de magnífica calidad. Hechura de primer orden

\$3.98

Los diseños son productos de tejedores peritos. Tamaño 17 acabado 54 pulgadas—Otros tamaños en proporción.

Vestidos Novedosos Para Chiquitos
MUCHAS COMBINACIONES

Pana, Jersey y Casimira en

Combinaciones variadas con lindos estilos. Algunos con sueltas slip-over y blusas lavables. Bien hechos para que duren

\$1.98

Lumberjacks
Of Mackinaw Cloth

DE TELA MOCASIN

diseños de fantasía, con fondo elástico. Cuello de deporte y bolsos con tapa de dos botones

\$3.98

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO
El Semanario de los Mexicanos "La Voz"

4 años en el comercio—productos "González"

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO
Lea Ud. "La Voz de la Colonia"

A. J. DINGEMAN
AGENTE DE FORDS
3rd. & Oxnard Blvd.
Oxnard, Calif.

LLANTAS

30x3 1/2	\$5.75
Por solo	
29x440	\$7.50
Por solo	

LAS MEJORES LLANTAS "GOODYEAR" Y TUBOS

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP
104 North Mill St.
Wm. Schilder, Prop.
Todo Trabajo Garantizado
Santa Paula, California

La señorita declaró haber visto hace tiempo, a un individuo, limpiando el jardín de su

"LA VOZ" \$2.00 AL AÑO
El Semanario de los Mexicanos

Recomendamos con especialidad a todos los mexicanos de este lugar, que hagan sus compras a los comerciantes que se anuncian en este periódico, porque ellos son los verdaderos amigos de la raza. Mencionen "La Vox de la Colonia."

Primero fueron llamados a la casa de E. Hernández, en la calle Ventura, donde apagaron un incendio que resultó ser de pocas consecuencias. En seguida fueron llamados al taller de los Mastercraft Laundry.

donde extinguieron otro incendio que causó también, pocos daños.

HUB'S PLACE
Fillmore

Procure Used for Products
"González"

MARTIN J. HAIDER
DIRECTOR DE FUNERALES
 En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado
 de nuestros numerosos amigos mexicanos.
Anacapa St. cerca de Victoria St.
 Teléfono 1128 ————— Santa Barbara, Calif.
SERVICIO DE AMBULANCIA



¡OJO! a La

GRAN

¡BARATA!

De Provision en la

“VICTORIA”

Alguno tiempo después, ya casado, llegué a Fillmore y teniendo que comprar provision para mi familia, me di una vuelta a las tiendas donde debían y muchos de ellos en repetidas ocasiones me habían vendido a precios muy baratos. Yo me acordaba por todas las tiendas de abarrotes comparando los precios de unas con otras, encontrando una tienda cuyos precios en su mayoría eran más baratos que las demás. Naturalmente a esta tienda ocurrió en lo sucesivo a comprar mi provisión. Algunos meses después, platando con un amigo mío, le pregunté los precios a como necesitaban, los "hacían un bil" y el día de pago iban y pagaban los precios; que el o su esposa iban o mandaban pedir lo que por resultado saber que su gasto de provisión en el mes era de \$40 más lo que habían sacado. Después de varias preguntas me dió por resultado los precios de la tienda donde yo compraba, a \$45 y, como su familia no era mucha, le pedi me enseñaran los "biles", le compare los precios con la tienda donde yo compraba, me enseñaronme de \$12 a \$15 al mes, "bastante dinero le dije, "para comprar una casa en abonos. A los pocos días me refirió que había ido a la tienda donde yo compraba y pidió crédito pero le dijeron que ellos no daban crédito a nadie, que todo lo que vendían al contado y por eso tenían esos precios tan bajos.

Yo ya tenía pensado poner una tienda, pues en México había tenido varios años de práctica en este ramo, así es que vi que hacían falta una tienda mexicana que se sujetara a ganar poco y vender al contado, y estaba seguro que había gente que haría un negocio al principio por comprar al contado, y así en ello había alguna ventaja. Les platiqué mi plan á algunos conocidos y la mayoría me desanimó diciéndome que la gente estaba acostumbrada al crédito y que si yo no daba crédito no vendía. Sin embargo, yo resolví emprender el negocio y escogí Santa Paula por tener más numerosa colonia. Durante varios meses estuve viniendo todos los Domingos (pues entre semana trabajaba) a ver la mejor manera de empezar y después de estar en todas tiendas, mexicanas y americanas y aprender los precios que cada tienda tenía en los principales artículos, en compañía del señor D. Ignacio Cházaro abrimos una tienda en la calle 12, nombrándola "La Estrella", por ser fácil de recordarse.

Nuestros precios tan baratos llamaron la atención de todos y gracias al esfuerzo desarrollado para acreditar la tienda, el éxi-
to coronó mis deseos: de abaratar la provisión, ahorrando miles de pesos a la Colonia. Todos recordarán que la manteca valía 25c
libra, las mechas azules a 2 por 15c (en esta venta especial el precio es 3c la caja) el vino Chinato de \$1.25 a \$1.50, (ahora
79c). Considere usted lo que se ahorra en tabaco solamente tomando en consideración la gran cantidad de tabaco que se consu-
me diariamente.

Poco tiempo después se abrió una sucursal en la esquina de la Oak y Saticoy y hace un año me cambié a la esquina de la Main y Ojai, nombrando la nueva tienda **LA VICTORIA**. Para celebrar la apertura de **LA VICTORIA**, rebajé los precios de algunos artículos y entre ellos la harina "La Píña", y todos recordarán, pues lo publiqué oportunamente, que para no perjudicar a las demás tiendas, exigieron que subiera de precio la harina o se verían obligados a no venderme y como mucha gente estaba acostumbrada a usar esa marca me vi obligado a mí vez a comprarla, subiéndote 25c al estelella de la clase que ahora tengo, y como es sabido, comprando 25c de provisión con cada saco. Entonces empecé a introducir "LA ESTRELLA" de 100 libras y al mismo tiempo observé que la harina de las tortillas, en poco tiempo se acreditó y ya después compraba por carro entero, dando esta harina hasta hoy, completa satisfacción. **LA VICTORIA**, pues, ha sido una gran ayuda para la colonia.

JUEVES 11	
DÍA DEL PAN	
—o—	
pan Mexicano 3 piezas por	5c
pan Francés, la pieza	5c
pan de Gaja	5c
VIERNES 12	
DÍA DEL VICIO	
—o—	
Tabaco Principé, caja	11c
Tabaco Tuxedo	8c
Tabacos y Camellos	10c
Husterfield	10c
SABADO 13	
Chicle de 5c	3c
Mechas de 1c, 2 por	1c
Papel para escusado re- gular 3 rollos por	25c
Café suelto, 3 lbs por	\$1.00
DOMINGO 14	
Jabón de la Japonesa	5c
Vinagre suelto, galón	24c
Leche del Águila	15c
Lechugas, 2 por	15c
Café Hills Bros, caja azul	40c

CHILE ORIEGA, 3 por 23c

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE LIMITAR LA CANTIDAD)